CITIZEN®

- INSTRUCTION MANUAL
- BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTIONS
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DI FUNZIONAMENTO
- MANUAL DE INTRUÇÕES
- 説明書
- 说明书

ENGLISH

Thank you for purchase of this CITIZEN watch.

Notes on charging your watch

This watch has a rechargeable cell which is charged by exposing the watch dial to light such as direct sunlight or fluorescent lamps.

For optimal performance

- Expose the watch dial towards direct sunlight for several hours at least once a month.
- After taking off the watch, put it in a position so that the dial is exposed to bright light, such as by a window.
- Before storing the watch in a dark place for an extended period of time, be sure to charge it fully.

Approximate time required for charging

Illuminance (lx)	Environment	Charging time (Approx.)	
		For one day's use	For full charge
3000	20 cm (8in.) under a fluorescent light (30W)	40 minutes	130 hours
10000	Outside, cloudy conditions	12 minutes	40 hours
100000	Outside, sunny conditions	2 minutes	11 hours

Adjusting the time and calendar

- If your watch has a screw-type crown, lift up the crown to loosen it before operation. Be sure to press the crown down firmly after operation.

For three-hand models without calendar

Adjusting the time

1 Pull the crown out (1).
2 Rotate the crown to adjust the time.
3 After adjusting the time, firmly push the crown back into its normal position (0).

For models with calendar (date, date and day of the week)

Adjusting the time

1 Pull the crown out to the second click position (time setting position, 2).
2 Rotate the crown to adjust the time.
3 After adjusting the time, firmly push the crown back into its normal position (0).

Adjusting the calendar

Do not adjust the calendar when the watch is reading as below. Otherwise the calendar may not change correctly.

For models indicating the date	between 9:00 pm and 1:00 am
For models indicating the date and day of the week	between 9:00 pm and 4:00 am

1 Pull the crown out to the first click position (calendar setting position, 1).
2 Rotate the crown counterclockwise to adjust the date.
3 Rotate the crown clockwise to adjust day of the week.
For models indicating the date only, this step takes no effect.
4 After adjusting the calendar, firmly push the crown back into its normal position (0).

Warnings on water-resistance performance

- Non-water resistant models are not designed to come into contact with any moisture. Take care not to expose a watch with this rating to any type of moisture.
- Water-resistance for daily use: this type of watch is resistant to minor exposure to water such as accidental splashing. For example, you may wear the watch while washing your face, however it is not designed to be used underwater.
- Upgraded water-resistance for daily use (tested to 5 bar) : This type of watch is resistant to moderate exposure to water. You may wear the watch while swimming, however, it is not designed to be used for skin diving.
- Upgraded water-resistance for daily use (tested to 10 or 20 bar): This type of watch may be used for skin diving; however, it is not designed to be used for scuba or saturation diving.
- Before use, confirm the water-resistance level of your watch indicated on the dial and case, referencing the table below. (The unit "bar" is roughly equal to 1 atmosphere.)
- "WATER RESIST(ANT) xx bar" may also be indicated as "W.R. xx bar."

Names	Indication (Case or back)	Specifications	Examples of use			
			Minor exposure to water (washing face, rain, etc.)	Moderate exposure to water (washing, kitchen work, swimming, etc.)	Marine sports (skin diving)	Operate the crown or buttons when the watch is wet.
Non-water resistant	—	Non-water resistant	NO	NO	NO	NO
WATER RESIST(ANT) or no indication	WATER RESIST(ANT)	Water resistant for daily use	**OK**	NO	NO	NO
WR 50 or WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Water resistant to 5 atmospheres	**OK**	**OK**	NO	NO
WR 100/200 or WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Water resistant to 10/20 atmospheres	**OK**	**OK**	**OK**	NO

- Be sure to use the watch with the crown pressed in fully (normal position, 0) to ensure the water resistance. If the crown of your watch is the screw down crown, be sure to tighten it completely.
- Do not operate the crown or buttons when the watch is wet.
- If water has penetrated the watch, or if the inside of the glass is fogged up and dose not become clear in a day, take the watch to your dealer or Citizen Service Center for repair. Leaving the watch in such a state will rust the internal parts and malfunction.
- If sea water enters the watch, place the watch in a box or plastic bag, and immediately take it in for repair. Otherwise, the pressure inside the watch will increase and parts (such as the glass and buttons) may come off.
- If the watch is used in seawater, rinse with fresh water afterward and wipe with a dry cloth after each use.
- The durability of a leather band may be affected when wet, owing to the properties of the material. In the case of a watch of upgraded water resistance for daily use that is frequently used in water, fading, peeling of adhesive or other problems may occur. It is therefore recommended to use another type of band (metal or rubber watchband).

Precautions

Handling the rechargeable cell and charging

- Excessively high temperature when charging the watch may cause discoloration and deformation of the components, and result in malfunction of the movement.
- Do not remove the rechargeable cell. If it is removed, keep the rechargeable cell out of reach of children to prevent ingestion.
- If the rechargeable cell is swallowed, consult a doctor and seek medical treatment.
- Do not charge the watch at a high temperature (about 60°C/140°F or higher).
  Examples:
  - charging the watch too close to light such as an incandescent lamp or halogen lamp (Halogen lights are not recommended for charging due to their high heat output.)
  - charging the watch in locations where the temperature may become extremely high—such as on the dashboard of a vehicle
- The watch will not operate if incorrect battery types are inserted.
- Never use a regular silver battery. The battery could overcharge during the charging process and burst, causing damage to the watch or injuries to the wearer.

To avoid malfunction

Temperature

- DO NOT use the watch where the temperature is lower or higher than the operation temperature specified in the instruction manual. Doing so may cause the watch to malfunction or stop.

Magnetism

- DO NOT place the watch nearby any materials generating a strong magnetic field such as:
  - magnetic health equipment such as a magnetic necklace.
  - a magnetic latch of a refrigerator door.
  - a magnetic clasp on a handbag.
  - speakers of a mobile phone.
  - electromagnetic cooking devices.
- They may interfere with the movement of the stepping motors in the watch and timekeeping becomes inaccurate.

Static electricity

- DO NOT place the watch nearby household appliances generating static electricity.
- Timekeeping may become inaccurate if the watch is exposed to such strong static electricity as that which is emitted from a TV screen.

Shock

- DO NOT apply any strong shock, for example, by dropping it onto a hard floor.

Chemicals

- Avoid using the watch where it may be exposed to chemicals or corrosive gases. If solvents, such as thinners or benzine, or substances containing such solvents come in contact with the watch, discoloration, melting, cracking, etc. may occur.
  The case, band, or other parts may become discolored if the watch comes into contact with some household chemicals such as mercury that may be found in thermometers.

Maintenance

- Wipe off dirt, perspiration, and water from the case and glass with a soft cloth.
- To clean a metal, plastic, or rubber watchband, wash away dirt with water. Use a soft brush to remove dust and dirt stuck in the gaps in a metal band.
- Do not use solvents (thinner, benzine, etc.), as they may damage the finish.
- Do not use a polishing type of cloth as this may damage the surface and certain treatments.
- Rotate the crown while it is pressed in full (0) and press the buttons periodically so they do not become stuck due to accumulations of foreign matter.

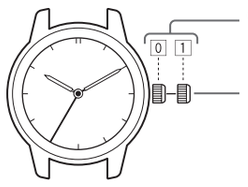
Periodical inspections

- Your watch need an inspection once every two or three years for safety and longer usage.
- To keep your watch water-resistant, the gaskets and other components need to be replaced regularly.
- Other parts need to be inspected if necessary. Always ask for genuine Citizen parts upon replacement.

Specifications

Type: Analog solar-powered watch
Timekeeping accuracy: Within ±20sec/month (within a normal temperature range of +5°C/41°F to +35°C/95°F)
Operating temperature range: −10°C/14°F to +60°C/140°F
Fully charged to fully discharged: 6 months or longer (cal. B02: Approx. 5 months, cal. B03: Approx. 4 months)
Rechargeable cell: 1 pc.
* Specifications are subject to change without prior notice.

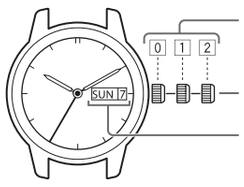
For three-hand models without calendar/Für Drei-Zeiger-Modelle ohne Kalenderfunktion/ Pour les modèles à trois aiguilles et sans calendrier/Para modelos de tres manecillas sin calendario



Crown position/Kronenposition/Position de la couronne/Posición de la corona

Crown/Krone/Couronne/Corona

For models with calendar (date, date and day of the week)/Für Modelle mit Kalenderfunktion (Datum, Datum und Wochentag)/ Pour les modèles avec calendrier (date, date et jour de la semaine)/Para los modelos con calendario (fecha, fecha y día de la semana)



Crown position/Kronenposition/Position de la couronne/Posición de la corona

Crown/Krone/Couronne/Corona

Calendar/Kalender/Calendrier/Calendario
(Date only on some calendar models/
Kalender nur bei bestimmten Modellen/
Date uniquement pour certains modèles à calendrier/
La fecha solo está incluida en algunos modelos)

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser CITIZEN-Uhr.

Hinweise zum Aufladen Ihrer Uhr

Diese Uhr hat eine Akkuzelle, die durch Lichteinfall auf das Zifferblatt, wie direktes Sonnenlicht oder Kunstlicht, geladen wird.

Für optimale Leistung

- Setzen Sie das Zifferblatt der Uhr mindestens einmal im Monat mehrere Stunden lang dem direkten Sonnenlicht aus.
- Nach dem Abnehmen der Armbanduhr legen Sie sie in einer Position ab, wo das Ziffenblatt hellem Licht ausgesetzt ist, wie etwa an einem Fenster.
- Vor dem Ablegen der Uhr an einem dunklen Ort für längere Zeit laden Sie sie immer voll auf.

Ungefähr zum Aufladen erforderliche Zeit

Beleuchtung (lx)	Umgebung	Aufladezeit (Ca.)	
		Für eintägige Verwendung	Für volle Ladung
3000	20 cm unter einer Leuchtstoffbeleuchtung (30 W)	40 Minuten	130 Stunden
10000	Außen, bewölkter Himmel	12 Minuten	40 Stunden
100000	Außen, sonniger Himmel	2 Minuten	11 Stunden

Einstellen von Zeit und Kalender

- Wenn Ihre Uhr eine verschraubte Krone hat, lösen Sie durch Linksdrehung die Verschraubung der Krone. Jetzt können Sie die Krone zur Einstellung heraus ziehen.

Für Drei-Zeiger-Modelle ohne Kalenderfunktion

Einstellen der Zeit

1 Ziehen Sie die Krone heraus (1).
2 Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.
3 Drücken Sie nach dem Einstellen der Zeit die Krone in die Normalposition zurück (0).

Für Modelle mit Kalenderfunktion (Datum, Datum und Wochentag)

Einstellen der Zeit

1 Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Einrastposition (Zeiteinstellposition, 2) heraus.
2 Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.
3 Drücken Sie nach dem Einstellen der Zeit die Krone in die Normalposition zurück (0).

Einstellen des Kalenders

Stellen Sie den Kalender nicht ein, während die Uhr in der Kalenderumschaltung ist. (21:00 bis 4:00)

1 Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Einrastposition (Kalendereinstellposition, 1) heraus.
2 Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Datums gegen den Uhrzeigersinn.
3 Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Wochentags im Uhrzeigersinn.
Bei Modellen, die nur den Tag anzeigen, hat dieser Schritt keine Wirkung.
4 Drücken Sie nach dem Einstellen des Kalenders die Krone in die Normalposition zurück (0).

Warnungen zu Wasserfestigkeitseigenschaften

- Nicht wasserdichte Modelle sollten mit keinerlei Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Lassen Sie Uhren mit dieser Klassifizierung mit keiner Feuchtigkeit in Kontakt kommen.
- Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung Dieser Uhrentyp widersteht geringer Wasseraussetzung, wie versehentliches Bespritzen. So können Sie zum Beispiel die Uhr beim Waschen des Gesichts tragen; sie ist aber nicht dafür konstruiert, in Wasser eingetaucht zu werden.
- Gesteigerte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis zu 5 Bar geprüft): Dieser Uhrentyp widersteht moderater Wasseraussetzung. Sie können zum Beispiel die Uhr beim Schwimmen tragen; sie ist aber nicht für Tauchen konstruiert.
- Gesteigerte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis zu 10 oder 20 Bar geprüft): Dieser Uhrentyp kann zum Tauchen verwendet werden; er ist aber nicht für Scuba-Tauchen oder saturiertes Tauchen konstruiert.
- Vor der Verwendung bestätigen Sie den Wasserfestigkeitsgrad, der auf dem Ziffernblatt und Gehäuse angegeben ist, und beachten Sie die untenstehende Tabelle. (Die Einheit "Bar" entspricht etwa 1 Atmosphäre.)
- Die Kennzeichnung "WATER RESIST(ANT) xx bar" (Wasserfest bis xx Bar) kann auch als "W.R. xx bar" dargestellt sein.

Bezeichnungen	Anzeige (Gehäuse oder Rückseite)	Technische Daten	Verwendungsbeispiele			
			Geringe Wasseraussetzung (Gesichtwaschen, Regen usw.)	Moderate Wasseraussetzung (Waschen, Küchenarbeit, Schwimmen usw.)	Wassersport (Tauchen)	Bedienen der Krone oder der Knöpfe, wenn die Uhr nass ist.
Nicht wasserfest	—	Nicht wasserfest	NEIN	NEIN	NEIN	NEIN
WATER RESIST(ANT) oder keine Angabe	WATER RESIST(ANT)	Wasserfest für tägliche Verwendung	**OK**	NEIN	NEIN	NEIN
WR 50 oder WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 Bar	Wasserfest bis 5 Atmosphären	**OK**	**OK**	NEIN	NEIN
WR 100/200 oder WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 Bar	Wasserfest bis 10/20 Atmosphären	**OK**	**OK**	**OK**	NEIN

- Verwenden Sie die Uhr immer mit voll eingedrückter Krone (Normalposition 0), um Wasserfestigkeit sicherzustellen. Wenn die Krone Ihrer Uhr als die verschraubte Krone konstruiert ist, müssen Sie diese vollständig festziehen.
- Betätigen Sie die Krone oder Knöpfe nicht bei nasser Uhr.
- Falls Wasser in die Uhr eingedrungen ist oder das Innere des Deckglases beschlagen ist und nicht innerhalb eines Tages klar wird, bringen Sie die Uhr zu Ihrem Fachhändler oder zur nächsten Citizen-Kundendienstvertretung zur Reparatur. Wenn die Uhr in einem solchen Zustand belassen wird, können Verrosten der Innenteile und Fehlfunktionen verursacht werden.
- Falls Meerwasser in die Uhr eingedrungen ist, legen Sie die Uhr in einen Karton oder eine Plastiktüte und reichen Sie sie so schnell wie möglich zur Reparatur ein. Andernfalls nimmt der Druck in der Uhr zu, und Teile (wie Deckglas und Knöpfe usw.) können sich lösen.
- Wenn die Uhr in Seewasser getaucht wurde, nach jedem Gebrauch gründlich mit Süßwasser abspülen und mit einem weichen Lappen vollständig trockenwischen.
- Die Haltbarkeit von Lederbändern kann aufgrund der Materialeigenschaften beinträchtigt werden, wenn sie nass werden. Bei erhöhter Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung können bei Uhren, die häufig in Wasser verwendet werden, Probleme wie Verblassen, Ablösen von Klebstoffen u.a. auftreten. Es wird deshalb empfohlen, einen anderen Typ von Band (Metall- oder Gummiarmband) zu verwenden.

Vorsichtsmaßregeln

Umgang mit der Akkuzelle und Aufladen

- Sehr hohe Temperaturen beim Laden der Uhr können zu Verfärbung und Verformung der Komponenten führen und Fehlfunktionen des Uhrwerks verursachen.
- Entnehmen Sie nicht die Akkuzelle. Falls diese ausgebaut wurde, halten Sie die Akkuzelle außer Reichweite von Kindern, um zu verhindern dass sie versehentlich verschluckt wird.
- Falls die Akkuzelle versehentlich verschluckt wird, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Laden Sie die Uhr nicht bei hohen Temperaturen (etwa 60˚C oder höher).
  Beispiel:
  - aufladen der Uhr zu nahe an Lichtquellen wie Glühbirnen oder einer Halogenlampe (Halogenlampen werden aufgrund ihrer starken Hitzeabgabe nicht zum Aufladen empfohlen).
  - aufladen der Uhr an Orten, die sehr heiß werden können – wie auf dem Armaturenbrett
- Die Uhr arbeitet nicht, wenn ungeeignete Batterietypen eingesetzt sind.
- Verwenden Sie niemals eine normale Silberbatterie. Die Batterie könnte beim Aufladevorgang überladen werden und bersten, was zu Beschädigung der Uhr oder Verletzungen des Trägers führen kann.

Zum Vermeiden von Fehlfunktion

Temperatur

- Tragen Sie die Armbanduhr NICHT an Orten, wie die Temperatur unter oder über dem Betriebstemperaturbereich liegt, der in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Dadurch können Fehlfunktionen oder Stoppen der Armbanduhr verursacht werden.

Magnetismus

- Legen Sie die Armbanduhr NICHT in der Nähe von Gegenständen ab, die starke Magnetfelder erzeugen können, wie zum Beispiel:
  - magnetische Gesundheitsgegenstände wie magnetisierte Halsketten.
  - ein magnetischer Verschluss einer Kühlschranktür.
  - ein magnetischer Verschluss an einer Handtasche.
  - Lautsprecher eines Mobiltelefons.
  - elektromagnetische Küchengeräte.
- Diese können die Bewegung der Schrittmotoren in der Armbanduhr beeinträchtigen und zu Beeinträchtigung der Ganggenauigkeit führen.

Statische Elektrizität

- Legen Sie die Armbanduhr NICHT in der Nähe von Haushaltsgeräten ab, die statische Elektrizität erzeugen.
- Die Ganggenauigkeit kann beeinträchtigt werden, wenn die Armbanduhr starker statischer Elektrizität ausgesetzt ist, die von einem Fernsehbildschirm abgegeben wird.

Erschütterungen

- Setzen Sie die Uhr NICHT starken Erschütterungen aus, zum Beispiel durch Fallenlassen auf einen harten Boden.

Chemikalien

- Vermeiden Sie Verwendung der Armbanduhr an Orten, wo sie nicht Chemikalien oder ätzenden Gasen ausgesetzt ist. Wenn Lösungsmittel wie Terpentin, Benzol oder Substanzen, die ähnliche organische Lösungsmittel enthalten, in Kontakt mit der Uhr kommen, können sie zu Verfärbungen, Auflösungen, Rissen usw. führen.
  Das Gehäuse, das Armband und andere Teile können sich verfärben, wenn die Armbanduhr in Kontakt mit Haushaltschemikalien wie etwa Quecksilber kommt, das z.B. in Thermometern verwendet wird.

Pflege

- Wischen Sie Schmutz, Schweiß und Wasser vom Gehäuse und Glas mit einem weichen Lappen ab.
- Zur Reinigung eines Metall-, Plastik- oder Gummiarmbands waschen Sie Schmutz mit Wasser ab. Nehmen Sie eine weiche Bürste zum Entfernen von Staub und Schmutz, der sich in den Zwischenräumen in einem Metallarmband absetzt.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel (wie Terpentin, Benzol usw.) zur Reinigung, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Verwenden Sie keine Poliertücher und bestimmte Behandlungen, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Drehen Sie die Krone, während sie voll eingedrückt ist (0), und drücken Sie die Knöpfe regelmäßig, damit sie nicht durch Ansammlung von Fremdmaterial festsitzen.

Regelmäßige Inspektionen

- Ihre Armbanduhr sollte alle zwei oder drei Jahre einmal inspiziert werden, um Sicherheit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.
- Um die Uhr wasserfest zu halten, müssen die Dichtungen und andere Komponenten regelmäßig ersetzt werden.
- Andere Teile müssen kontrolliert und nach Bedarf ersetzt werden. Fragen sie beim Austausch immer nach Citizen-Originalteilen.

Technische Daten

Typ: Analoge mit Solarstrom betriebenen Uhr
Ganggenauigkeit: Innerhalb ±20 s/Monat (innerhalb eines normalen Temperaturbereichs von +5°C bis +35°C)
Betriebstemperaturbereich: −10˚C bis +60˚C
Vollgeladen bis leer: 6 Monate oder länger (cal. B02: Etwa 5 Monate, cal. B03: Etwa 4 Monate)
Akkuzelle: 1 Stk.
* Änderungen bei den technischen Daten bleiben vorbehalten.

FRANÇAIS

Merci pour avoir acheté cette montre CITIZEN.

Remarques sur la charge de votre montre

Cette montre intègre une pile rechargeable qui est chargée en exposant le cadran de la montre à la lumière, telle que la lumière du soleil ou de lampes fluorescentes.

Pour les meilleures performances

- Exposez le cadran de la montre à la lumière du soleil pendant plusieurs heures, au moins une fois par mois.
- Après avoir retirez votre montre, posez-la dans une position où le cadrant est exposé à une lumière forte, telle que près d'une fenêtre.
- Avant de ranger la montre dans un endroit sombre pendant une période prolongée, assurez-vous de charger complètement la pile.

Durée de charge approximative

Éclairement (lx)	Environnement	Durée de charge (approx.)	
		Pour une utilisation pendant un jour	Pour une charge complète
3000	20 cm (8 po.) sous une lumière fluorescente (30 W)	40 minutes	130 heures
10000	À l'extérieur, par temps nuageux	12 minutes	40 heures
100000	À l'extérieur, par temps ensoleillé	2 minutes	11 heures

Réglage de l'heure et du calendrier

- Si votre montre a une couronne de type vissé, tirez la couronne pour la desserrer avant l'opération. Assurez-vous de bien repousser la couronne après l'opération.

Pour les modèles à trois aiguilles et sans calendrier

Réglage de l'heure

1 Tirez sur la couronne (1).
2 Tournez la couronne pour ajuster l'heure.
3 Après avoir ajusté l'heure, poussez la couronne à fond pour la remettre dans sa position normale (0).

Pour les modèles avec calendrier (date, date et jour de la semaine)

Réglage de l'heure

1 Tirez la couronne sur le second cran (position de réglage de l'heure, 2).
2 Tournez la couronne pour ajuster l'heure.
3 Après avoir ajusté l'heure, poussez la couronne à fond pour la remettre dans sa position normale (0).

Réglage du calendrier

Ne réglez pas le calendrier quand l'indication suivante apparaît sur la montre. Sinon, le calendrier peut ne pas changer correctement.

Pour les modèles indiquant la date	entre 9h de l'après midi et 1h du matin
Pour les modèles indiquant la date et le jour de la semaine	entre 9h de l'après midi et 4h du matin

1 Tirez la couronne sur le premier cran (position de réglage du calendrier, 1).
2 Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ajuster la date.
3 Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le jour de la semaine.
Pour les modèles indiquant uniquement la date, cette étape n'a aucun effet.
4 Après avoir ajusté le calendrier, poussez la couronne à fond pour la remettre dans sa position normale (0).

Avertissement sur les performances d'étanchéité

- Les modèles non étanches ne sont pas conçus pour entrer en contact avec l'humidité. Faites attention de ne pas exposé une montre avec ce type à tout type d'humidité.
- Résistance à l'eau pour l'usage quotidien: Ce type de montre résiste à une exposition mineure à l'eau telle qu'une éclaboussure accidentelle. Vous pouvez la garder quand vous vous lavez le visage; mais elle n'est pas conçue pour l'usage sous l'eau.
- Résistance à l'eau renforcée pour l'usage quotidien (testée jusqu'à 5 bars): Ce type de montre résiste à une exposition modérée à l'eau. Vous pouvez la garder pour nager; mais elle n'est pas conçue pour l'usage de la plongée sous-marine.
- Résistance à l'eau renforcée pour l'usage quotidien (testée jusqu'à 10 ou 20bars): Ce type de montre peut être utilisé pour la plongée sous-marine; mais elle n'est pas conçue pour la plongée sous-marine autonome ou avec des bouteilles.
- Avant d'utiliser la montre, vérifier son niveau de résistance à l'eau indiqué sur le cadran et sur le boîtier en vous référant au tableau ci-dessous. (Un "bar" est à peu près égal à une atmosphère.)
- "WATER RESIST(ANT) xx bar" peut également apparaître sous la forme "W.R. xx bar.".

Noms	Indication (Boîtier au arrière du boîtier)	Caractéristiques techniques	Exemples d'utilisation			
			Exposition légère à l'eau (lavage de la vitre, pluie, etc.)	Exposition modérée à l'eau (lavage, cuisine, natation, etc.)	Sports nautiques (plongée sous-marine)	Utilisation de la couronne ou les boutons lorsque la montre est mouillée.
Non résistante à l'eau	—	Non résistante à l'eau	NON	NON	NON	NON
WATER RESIST(ANT) ou aucune indication	WATER RESIST(ANT)	Résistance à l'eau pour l'usage quotidien	**OK**	NON	NON	NON
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bars	Résistance à l'eau jusqu'à 5 atmosphères	**OK**	**OK**	NON	NON
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bars	Résistance à l'eau jusqu'à 10/20 atmosphères	**OK**	**OK**	**OK**	NON

- Utilisez bien la montre avec la couronne complètement enfoncée (position normale, 0) pour que la résistance à l'eau soit possible. Si la couronne de votre montre est de type à vissage, assurez-vous que la couronne est bien vissée.
- N'utilisez pas la couronne lorsque la montre est humide.
- Si de l'eau pénètre dans la montre, ou si l'intérieur du verre est embué et ne s'éclaircit pas même après une journée, amenez immédiatement la montre chez votre revendeur ou au Centre de service Citizen pour réparation. Laissez la montre dans cet état peut entraîner la rouille des pièces interne et causer un mauvais fonctionnement.
- Si l'eau de mer pénètre dans la montre, placez-la dans une boîte ou un sac en plastique et faites-la réparer tout de suite. Sinon, la pression à l'intérieur de la montre augmentera, et des pièces (telle que le verre, et les boutons, etc.) pourraient se détacher.
- Si la montre est utilisée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce par la suite et essuyez-la avec un chiffon sec après chaque utilisation.
- La durabilité du bracelet en cuir peut être affectée si celui-ci est mouillé, influençant les propriétés du matériau. Dans le cas d'une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour l'usage quotidien qui est utilisée fréquemment dans l'eau, une perte de couleur, un décollement des adhésif ou d'autre problèmes peuvent se produire. Il est par conséquent recommandé d'utiliser un autre type de bracelet (bracelet métallique ou en caoutchouc).

Précautions

Manipulation de la pile rechargeable et charge

- Une température trop élevée pendant la charge de la montre peut causer une décoloration et une déformation des composants et une mauvais fonctionnement du mouvement.
- Ne retirez pas la pile rechargeable. Quand elle est retirée, gardez la pile rechargeable hors de la portée des enfants pour éviter toute ingestion accidentelle.
- Si la pile rechargeable était avalée, consultez un médecin et suivez un traitement médical.
- Ne chargez pas la montre à une température élevée (environ 60˚C ou plus).
  Exemple:
  - charger la montre trop près de lumières telles que des lampes à incandescence ou halogènes (les lumières halogènes ne sont pas recommandées pour la charge à cause leur diffusion excessive de chaleur.)
  - charger la montre dans un endroit ou la température devient très élevée —comme sur le tableau de bord.
- La montre ne fonctionne pas si un type de pile incorrect est inséré.
- N'utilisez jamais une pile ordinaire à argent. Une surcharge de la pile pourrait se produire pendant le processus et cette dernière pourrait exploser entraînant des dommages à la montre et des blessures au porteur.

Pour éviter tout mauvais fonctionnement

Température

- N'utilisez pas la montre dans un endroit où la température est inférieure ou supérieure à la température de fonctionnement spécifiée dans le mode d'emploi. Sinon, la montre pourrait ne pas fonctionner correctement ou s'arrêter.

Magnétisme

- NE placez pas la montre près d'un appareil générant un important champ magnétique tel que:
  - un équipement de santé magnétique tel qu'un collier magnétique.
  - la fermeture magnétique de la porte d'un réfrigérateur.
  - le fermoir magnétique d'un sac à main.
  - les haut-parleurs d'un téléphone portable.
  - un appareil de cuisson électromagnétique.
- Ils risquent d'interférer avec le mouvement des moteurs pas-à-pas de la montre et l'indication de l'heure peut perdre sa précision.

Électricité statique

- NE placez PAS la montre près d'appareils domestiques générant de l'électricité statique.
- L'affichage de l'heure peut devenir incorrect si la montre est exposée à une forte électricité statique, telle que celle émise par un écran de télévision.

Chocs

- N'appliquez pas de choc important sur la montre, comme, par exemple, en la faisant tomber par terre.

Produits chimiques

- Éviter d'utiliser la montre où elle pourrait être exposée à des produits chimiques ou gaz corrosifs. Si des solvants, tels que des diluants ou du benzine, ou des substances contenant des solvants, viennent au contact de la montre, cela peut provoquer une décoloration, la fonte, la fissuration, etc.
  Le boîtier, le bracelet ou les autres parties de la montre peuvent se décolorer si la montre entre en contact avec des produits domestiques tel que du mercure, utilisé par exemple dans un thermomètre.

Entretien

- Essuyez les traces de saleté, de transpiration et d'eau du boîtier et du verre avec un chiffon doux.
- Pour éliminer la saleté d'un bracelet en métal, plastique ou caoutchouc, utiliser un peu d'eau. Servez-vous d'une brosse douce pour éliminer la poussière et la saleté coincées dans les espaces d'un bracelet en métal.
- N'utilisez pas de solvant (diluant, benzine, etc.), car il risque d'endommager la finition.
- N'utilisez pas un chiffon à polir car il pourrait endommager la surface et certains revêtements de la montre.
- Faites tourner la couronne pendant qu'elle est poussée à fond (0) et appuyez sur les boutons périodiquement de façon qu'ils ne se bloquent à cause d'une accumulation de corps étrangers.

Contrôle périodique

- Votre montre doit être vérifiée tous les deux ou trois ans, non seulement par mesure de sécurité mais aussi pour lui assurer un fonctionnement à long terme.
- Afin d'assurer à votre montre une étanchéité permanente, le joint d'étanchéité et d'autres composants doivent être remplacés régulièrement.
- Au besoin, les autres pièces constitutives de la montre doivent être inspectées. Exigez toujours que le remplacement soit effectué à l'aide de pièces Citizen d'origine.

Caractéristiques techniques

Type: Montre analogique à alimentation solaire
Précision sur l'indication de l'heure: ±20sec/mois (dans une plage de températures normales de +5°C à +35°C)
Gamme de température de fonctionnement: −10˚C à +60˚C
Entre la charge complète et l'état vide: 6 mois ou plus (cal. B02: Environ. 5 mois, cal. B03: Environ 4 mois)
Pile rechargeable: 1pc.
* Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

ESPAÑOL

Gracias por la compra de este reloj CITIZEN.

Notas sobre la carga del reloj

Este reloj utiliza una pila recargable que se carga cuando se expone la esfera del reloj a la luz, por ejemplo, la luz directa del sol o la luz de una lámpara fluorescente.

Para un rendimiento óptimo

- Exponga la esfera del reloj a la luz directa del sol durante varias horas, por lo menos una vez al mes.
- Cuando se quite el reloj, póngalo en un lugar donde la esfera quede expuesta a una luz brillante, por ejemplo, junto a una ventana.
- Antes de guardar el reloj en un lugar oscuro durante un tiempo prolongado, asegúrese de cargarlo completamente.

Tiempo aproximado necesario para la carga

luminiscencia o iluminación (lx)	Entorno	Tiempo de carga (aproximado)	
		Para utilizar un día	Para carga completa
3000	20 cm (8 pulg.) bajo una lámpara fluorescente (30 W)	40 minutos	130 horas
10000	Exterior, tiempo nublado	12 minutos	40 horas
100000	Exterior, tiempo soleado	2 minutos	11 horas

Ajuste de la hora y el calendario

- Si su reloj posee una corona del tipo de rosca, levántela para aflojarla antes de la operación. Asegúrese de presionar firmemente la corona después de la operación.

Para modelos de tres manecillas sin calendario

Ajuste de la hora

1 Extraiga la corona (1).
2 Gire la corona para ajustar la hora.
3 Después de ajustar la hora, presione firmemente la corona hasta su posición normal (0).

Para los modelos con calendario (fecha, fecha y día de la semana)

Ajuste de la hora

1 Extraiga la corona hasta que escuche un segundo clic (posición de ajuste de la hora, 2).
2 Gire la corona para ajustar la hora.
3 Después de ajustar la hora, presione firmemente la corona hasta su posición normal (0).

Ajuste del calendario

No ajuste el calendario cuando el reloj indique lo siguiente, tal como se muestra a continuación. De lo contrario, el calendario puede no cambiar correctamente.

Para modelos que indican la fecha	entre 9:00 p.m. y 1:00 a.m.
Para modelos que indican la fecha y el día de la semana	entre 9:00 p.m. y 4:00 a.m.

1 Extraiga la corona hasta que escuche un primer clic (posición de ajuste del calendario, 1).
2 Gire la corona en sentido antihorario para ajustar la fecha.
3 Gire la corona en sentido horario para ajustar el día de la semana.
En los modelos que solo indican la fecha, este paso no produce ningún efecto.
4 Después de ajustar el calendario, presione firmemente la corona hasta su posición normal (0).

Advertencias sobre la capacidad de resistencia al agua

- Los modelos no resistentes al agua no están diseñados para que entren en contacto con la humedad. Si su reloj no es resistente al agua, tenga la precaución de evitar cualquier contacto con la humedad.
- Resistencia al agua para uso diario: Este tipo de relojes tiene una mínima resistencia al agua, como las salpicaduras accidentales. Por ejemplo, puede utilizarlo mientras se lava la cara; sin embargo, no fue diseñado para sumergirlo en agua.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (probado hasta 5 bar): Este tipo de reloj es resistente al agua con una exposición moderada. Puede utilizar el reloj mientras nada; sin embargo, no fue diseñado para bucear.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (probado hasta 10 ó 20 bar): Este tipo de reloj puede utilizarse para bucear sin equipo; sin embargo, no fue diseñado para bucear con escafandra o para el buceo saturado.
- Antes de usar el reloj, confirme el nivel de resistencia al agua de su reloj indicado en la esfera y en la caja, consultando la siguiente tabla. (La unidad "bar" equivale aproximadamente a 1 atmósfera).
- "WATER RESIST (ANT) xx bar" también podría indicarse como "W.R. xx bar".

Names	Indicación (Estuche o dorso)	Especificaciones	Ejemplos de uso			
			Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.)	Moderada exposición al agua (lavado, trabajos en la cocina, natación, etc.)	Deportes marinos (buceo sin equipo)	Opere la corona o los botones cuando el reloj está mojado.
No resistente al agua	—	No resistente al agua	NO	NO	NO	NO
WATER RESIST(ANT) o sin indicación	WATER RESIST(ANT)	Resistencia al agua para uso diario	**SÍ**	NO	NO	NO
WR 50 o WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistencia al agua a 5 atmósferas	**SÍ**	**SÍ**	NO	NO
WR 100/

■ Per i modelli con tre lancette senza calendario/Para modelos com três ponteiros sem calendário/
對應不帶有日曆的三指針錶款/对应不带有日历的三指针型号

■ Per i modelli con calendario (rispettivamente con data e con data e giorno della settimana)/Para modelos com calendário (dia, dia e dia da semana)/
對應帶有日曆的錶款（日期，日期和星期）/对应带有日历的型号（日期，日期和星期）

ITALIANO

Grazie per avere acquistato questo orologio CITIZEN.

■ Note sulla ricarica dell'orologio

Questo orologio è alimentato con una batteria che si ricarica esponendo il quadrante direttamente al sole o alla luce di una lampada fluorescente.

■ Per ottenere le massime prestazioni

- Il quadrante dell'orologio deve essere esposto per alcune ore alla luce solare diretta almeno una volta al mese.
- Dopo essersi sfilati l'orologio si dovrebbe esporre il quadrante a una luce intensa, ad esempio vicino a una finestra.
- Prima di riporre per lungo tempo l'orologio in un luogo buio si raccomanda di ricaricarlo completamente.

■ Durata indicativa della ricarica

Illuminamento (lx)	Luce ambiente	Tempo di ricarica (indicativo)	
		Per la durata di un giorno	Carica totale
3000	20 cm sotto una lampada fluorescente da 30 W	40 minuti	130 ore
10000	All'esterno con cielo nuvoloso	12 minuti	40 ore
100000	All'esterno in una giornata di sole	2 minuti	11 ore

■ Regolazione dell'ora e del calendario

- Se il proprio orologio dispone della corona a vite prima di usarla occorre svitarla. Dopo l'uso la si deve nuovamente premere e riavvitare saldamente.

■ Per i modelli con tre lancette senza calendario

Regolazione dell'ora
1 Estrarre la corona (1).
2 Regolare l'ora ruotando la corona.
3 Dopo avere regolato l'ora premere saldamente la corona nella normale posizione (0).

■ Per i modelli con calendario (rispettivamente con data e con data e giorno della settimana)

Regolazione dell'ora
1 Estrarre la corona nella seconda posizione (di regolazione dell'ora, 2).
2 Regolare l'ora ruotando la corona.
3 Dopo avere regolato l'ora premere saldamente la corona nella normale posizione (0).

Regolazione del calendario
Non si deve regolare il calendario mentre l'orologio indica i periodi qui di seguito riportati. In caso contrario il cambio di data potrebbe non avvenire correttamente.

Per i modelli con sola data	tra le 9:00 pm e l'1:00 am
Per i modelli con data e giorno della settimana	tra le 9:00 pm e le 4:00 am

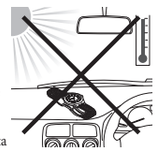
1 Estrarre la corona nella prima posizione (di regolazione del calendario, 1).
2 Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data.
3 Ruotare la corona in senso orario per regolare il giorno della settimana.
Per i modelli con sola data quest'ultima operazione non produce alcun effetto.
4 Dopo avere regolato il calendario premere saldamente la corona nella normale posizione (0).

■ Avvertenze relative all'impermeabilità all'acqua

- I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.
- Impermeabile durante l'uso normale: Questo orologio è impermeabile all'acqua in caso di esposizione limitata, ad esempio quella causata dagli spruzzi. Ad esempio lo si può indossare mentre ci si lava il viso; non è stato tuttavia concepito per essere indossato sott'acqua.
- Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato sino a 5 atmosfere): Questo tipo di orologio resiste all'esposizione all'acqua di moderata entità. Può essere indossato mentre si nuota: non è stato tuttavia concepito per essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea.
- Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato a 10 o 20 atmosfere): Questo orologio può essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea; non è stato tuttavia concepito per le immersioni subacquee con bombola o in saturazione d'elio.
- Prima di usare l'orologio si raccomanda di controllarne il livello d'impermeabilità all'acqua indicato sul quadrante e sulla cassa e di vedere inoltre la tabella che segue. (1 "bar" corrispondente indicativamente a 1 atmosfera.)
- "WATER RESIST(ANT) xx bar" potrebbe eventualmente apparire come "W.R. xx bar".

Capacità	Indicazione (cassa o fondello)	Caratteristiche tecniche	Esempi d'uso			
			Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)	Moderata esposizione all'acqua (doccia, lavori di cucina, nuoto, ecc.)	Sport acquatici (nuoto subacqueo in apnea)	Usare la corona o i tasti mentre l'orologio è bagnato.
Non impermeabile	—	Non impermeabile	NO	NO	NO	NO
WATER RESIST(ANT) o nessuna indicazione	WATER RESIST(ANT)	Impermeabile durante l'uso normale	**OK**	NO	NO	NO
WR 50 o WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere	**OK**	**OK**	NO	NO
WR 100/200 o WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Impermeabile da 10 a 20 atmosfere	**OK**	**OK**	**OK**	NO

- Per garantire l'impermeabilità dell'orologio esso deve essere indossato con la corona completamente premuta all'interno (posizione normale, 0). Qualora la corona dell'orologio in uso sia del tipo a vite è necessario che sia completamente avvitata.
- Non muovete la corona né premete i pulsanti mentre l'orologio è bagnato.
- Qualora nell'orologio penetri dell'acqua, oppure sotto il vetro si formi un velo di condensa che non si dissolve nell'arco di una giornata, si raccomanda di portarlo in riparazione al proprio rivenditore o a un centro di assistenza Citizen. Se si lascia l'orologio in tale condizione se ne potrebbero corrodere le parti interne con conseguente possibilità di malfunzionamento.
- Se nell'orologio penetra acqua di mare si suggerisce d'inserirlo in un contenitore o un sacchetto di plastica e di farlo immediatamente riparare. Così non facendo la pressione interna aumenterebbe e alcune delle parti (vetro, corona, pulsanti, ecc.) si potrebbero distaccare.
- Ogni volta dopo avere indossato l'orologio in acqua di mare è raccomandabile risciacquarlo in acqua dolce e asciugarlo quindi con un panno asciutto.
- Per via delle proprietà del materiale, la durevolezza del cinturino di cuoio può ridursi in caso di contatto con l'acqua. Se s'immerge spesso in acqua un orologio per uso normale caratterizzato da un maggior livello d'impermeabilità si possono inoltre verificare problemi quali lo scolorimento del cinturino o il distacco delle parti adesive. In tal caso si raccomanda pertanto di usarne uno metallico o di gomma.



Precauzioni

Avvertenze sulla batteria ricaricabile e la ricarica

- Se si lascia caricare l'accumulatore in un ambiente a temperatura molto alta le parti dell'orologio si possono scolorire o deformare e il movimento potrebbe cessare di funzionare correttamente.
- Non si deve rimuovere la batteria ricaricabile dall'orologio. Anche qualora sia stata rimossa la si deve tenere fuori dalla portata dei bambini affinché non la ingoino.
- In caso d'ingerimento si deve richiedere immediatamente l'intervento di un medico.
- La ricarica dell'accumulatore non deve avvenire ad alta temperatura (circa 60° o più).
  Esempi:
  - ricarica collocando l'orologio eccessivamente vicino a sorgenti luminose di grande intensità quali le lampade incandescenti e, soprattutto, quelle alogene
  (Si raccomanda di non usare la luce delle lampade alogene per via dell'alta temperatura che sviluppano.)
  - ricarica collocando l'orologio in punti soggetti all'alta temperatura, ad esempio sul cruscotto di un veicolo
- L'orologio non funziona se vi s'installa una batteria del tipo non corretto.
- Non si devono usare le normali batterie all'argento. Durante la ricarica, infatti, questo tipo di batteria potrebbe sovraccaricarsi ed esplodere danneggiando l'orologio e chi lo indossa.

■ Per evitare malfunzionamenti

Temperatura
- NON si deve usare l'orologio in situazioni in cui la temperatura sia inferiore o superiore a quella di funzionamento indicata nel presente manuale. In caso contrario esso potrebbe non funzionare correttamente o arrestarsi.

Magnetizzazione
- NON si deve collocare l'orologio in prossimità di materiali in grado di generare un forte campo magnetico quali:
  - dispositivi magnetici per la salute, ad esempio una collana magnetica.
  - la chiusura magnetica dei frigoriferi.
  - la chiusura magnetica delle borse.
  - gli altoparlanti di un telefono cellulare.
  - attrezzi magnetici da cucina.
- Questi tipi di materiale potrebbero infatti creare interferenze con il movimento dei motori passo-passo installati nell'orologio, compromettendone di conseguenza la precisione di misura del tempo.

Elettricità statica
- NON si deve avvicinare l'orologio agli apparecchi domestici che generano elettricità statica.
- L'esposizione a tale condizione, ad esempio tipica degli schermi televisivi, potrebbe infatti compromettere la precisione di misura del tempo.

Urti
- NON sottoponete l'orologio ad urti, né lasciatelo cadere.

Sostanze chimiche
- Evitate d'indossare l'orologio in ambienti caratterizzati dalla presenza di gas chimici o comunque corrosivi. L'eventuale contatto dell'orologio con solventi, quali i diluenti e il benzene, o comunque con sostanze che li contengono, potrebbe causare scolorimenti, scioglimenti o rotture. La cassa, il cinturino e le altre parti dell'orologio potrebbero altresì scolorirsi qualora esso venga a contatto con altri prodotti chimici, ad esempio il mercurio contenuto nei termometri.

Manutenzione
- Con un panno morbido asportate dalla cassa e dal vetro l'eventuale sporcizia, sudore o acqua.
- Per rimuovere la sporcizia dal cinturino metallico, di plastica o di gomma è sufficiente lavarlo con acqua. Per rimuovere la sporcizia accumulatasi negli interstizi del cinturino metallico si deve usare uno spazzolino morbido.
- Si raccomanda di non usare solventi (diluenti, benzene e così via) poiché potrebbero danneggiare le rifiniture dell'orologio.
- Per la pulizia dell'orologio non si devono usare tessuti trattati chimicamente poiché essi possono danneggiarne le superfici e le parti trattate.
- Ruotare periodicamente la corona mentre è completamente premuta (0) e premere inoltre i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.

Ispezioni periodiche
- Per ragioni di sicurezza e per la maggior durevolezza dell'orologio nel tempo si raccomanda di farlo ispezionare una volta ogni due o tre anni.
- Per mantenerne la capacità d'impermeabilità all'acqua è necessario farne sostituire regolarmente la guarnizione e altri componenti ancora.
- Le altre parti dovrebbero essere fatte ispezionare e sostituire secondo necessità. Per la sostituzione si raccomanda sempre di richiedere parti originali Citizen.

■ Caratteristiche tecniche

Tipo: Orologio analogico a carica luce
Precisione di misura del tempo: Entro ±20 sec/mese (a temperature comprese tra +5°C e +35°C)
Gamma delle temperature d'uso: Da –10°C a 60°C
Da carica completa: 6 mesi o più (calibro B02: circa 5 mesi; calibro B03: circa 4 mesi)
Di tipo ricaricabile: 1 pezzo.
* Le caratteristiche tecniche qui riportate sono soggette a modifiche senza preavviso.

PORTUGUÊS

Obrigado por adquirir este relógio CITIZEN.

■ Notas sobre a carga do relógio

Este relógio tem uma pilha recarregável que é carregada pela exposição do mostrador do relógio à luz, tal como a luz solar direta ou luzes fluorescentes.

■ Para um desempenho ótimo

- Exponha o relógio com o mostrador virado para a luz direta do sol durante várias horas pelo menos uma vez por mês.
- Depois de retirar o relógio, coloque-o numa posição onde o mostrador fique exposto à luz brilhante, tal como perto de uma janela.
- Antes de guardar o relógio num lugar escuro durante um longo período de tempo, certifique-se de carregar a bateria completamente.

■ Tempo aproximado necessário para o carregamento

Luminância (lx)	Ambiente	Tempo de carregamento (Aprox.)	
		Para uso de um dia	Para carga total
3000	20 cm sob uma luz fluorescente (30 W)	40 minutos	130 horas
10000	Exterior, tempo nublado	12 minutos	40 horas
100000	Exterior, tempo ensolarado	2 minutos	11 horas

■ Ajuste da hora e do calendário

- Se o seu relógio tiver um coroa do tipo aparafusada, levante a coroa para afrouxá-la antes de operá-la. Certifique-se de pressionar a coroa firmemente para baixo após a operação.

■ Para modelos com três ponteiros sem calendário

Ajuste da hora
1 Puxe a coroa para fora (1).
2 Gire a coroa para ajustar a hora.
3 Após ajustar a hora, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (0).

■ Para modelos com calendário (dia, dia e dia da semana)

Ajuste da hora
1 Puxe a coroa para a posição do segundo clique (posição de ajuste da hora, 2).
2 Gire a coroa para ajustar a hora.
3 Após ajustar a hora, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (0).

Ajuste do calendário
Não ajuste o calendário quando o relógio estiver como mostrado abaixo. Caso contrário, o calendário pode não mudar corretamente.

Para modelos que indicam o dia	entre 9:00 PM e 1:00 AM
Para modelos que indicam o dia e dia da semana	entre 9:00 PM e 4:00 AM

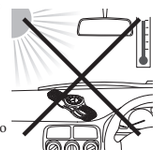
1 Puxe a coroa para a posição do primeiro clique (posição de ajuste do calendário, 1).
2 Gire a coroa no sentido anti-horário para ajustar o dia.
3 Gire a coroa no sentido horário para ajustar o dia da semana.
Para modelos que só indicam o dia, este passo não tem efeito.
4 Após ajustar o calendário, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal (0).

■ Advertências sobre o desempenho de resistência à água

- Os modelos não resistentes à água não são projetados para entrar em contato com qualquer umidade. Tome cuidado para não expor um relógio com esta classificação a qualquer tipo de umidade.
- Resistência à água: Este tipo de relógio é resistente a uma pequena exposição à água, tal como salpicos de água acidentais. Por exemplo, você pode utilizar o relógio enquanto lava o rosto; no entanto, ele não é concebido para ser usado debaixo d'água.
- Resistência à água (testada até 5 bar): Este tipo de relógio é resistente a uma exposição moderada à água. Você pode utilizar o relógio enquanto nada; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho livre.
- Resistência à água (testada até 10 ou 20 bar): Este tipo de relógio pode ser usado para mergulho livre; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho autônomo ou mergulho saturado.
- Antes de utilizar, confirme o nível de resistência à água do relógio, que se encontra indicado no mostrador e na caixa, e consulte a tabela abaixo. (A unidade "bar" é aproximadamente igual a 1 atmosfera.)
- "WATER RESIST(ANT) xx bar" também pode ser indicado como "W.R. xx bar".

Nomes	Indicação (Caixa ou tampa posterior)	Especificações	Exemplos de uso			
			Pequena exposição à água (lavagem do rosto, chuva, etc.)	Exposição moderada à água (lavagem, trabalho na cozinha, natação, etc.)	Esportes marítimos (mergulho livre)	Opere a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.
Não resistente à água	—	Não resistente à água	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
WATER RESIST(ANT) ou nenhuma indicação	WATER RESIST(ANT)	Resistente à água para uso diário	**OK**	NÃO	NÃO	NÃO
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistente à água até 5 atmosferas	**OK**	**OK**	NÃO	NÃO
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Resistente à água até 10/20 atmosferas	**OK**	**OK**	**OK**	NÃO

- Certifique-se de usar o relógio com a coroa completamente pressionada (posição normal, 0) para garantir a resistência à água. Se a coroa do relógio for do tipo rosqueada, certifique-se de rosqueá-la completamente.
- Não opere a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.
- Se a água penetrar no relógio, ou se o interior do vidro estiver embaçado e não ficar claro dentro de um dia, leve o relógio ao seu revendedor ou Centro de Serviço Citizen para conserto. Deixar o relógio em tal estado enferrujará as peças internas e causará um mau funcionamento.
- Se entrar água do mar no relógio, coloque o relógio em uma caixa ou saco de plástico, e leve-o imediatamente para conserto. Caso contrário, a pressão no interior do relógio aumentará e as peças (como o vidro e botões) podem soltar-se.
- Se o relógio for usado na água do mar, enxágue-o com água corrente e seque-o com um pano seco após cada uso.
- A durabilidade da pulseira de couro pode ser afetada se for molhada, em virtude das propriedades do material. No caso de um relógio com resistência à água aumentada para uso diário que é usado com freqüência na água, pode ocorrer o desbotamento, desprendimento do adesivo ou outros problemas. Portanto, é recomendável utilizar um outro tipo de pulseira (metal ou borracha).



Precauções

Manipulação da pilha recarregável e carregamento

- Uma temperatura excessivamente alta ao carregar o relógio pode causar a descoloração e deformação dos componentes, bem como o mau funcionamento do movimento do relógio.
- Não retire a pilha recarregável. Se for retirada, mantenha a pilha recarregável fora do alcance de crianças para prevenir a sua ingestão.
- Se a bateria recarregável for engolida, consulte um médico e procure tratamento médico.
- Não carregue o relógio sob altas temperaturas (aproximadamente 60° ou mais).
  Exemplo:
  - carregar o relógio muito perto de uma luz forte tal como uma lâmpada incandescente ou lâmpada de halogênio
  (luzes de halogênio não são recomendadas para carregar o relógio devido à sua geração de muito calor.)
  - carregar o relógio em lugares onde a temperatura tornase extremamente alta—como no painel de instrumentos de um automóvel
- O relógio não funcionará se um tipo incorreto de pilha for instalado.
- Nunca use uma pilha de prata regular. A pilha poderia se sobrecarregar durante o processo de carregamento e explodir, causando danos ao relógio ou lesões ao usuário.

■ Para evitar um mau funcionamento

Temperatura
- NÃO utilize o relógio onde a temperatura seja mais baixa ou mais alta do que a temperatura de funcionamento especificada no manual de instruções. Fazer isso pode causar um mau funcionamento ou a parada do relógio.

Magnetismo
- NÃO coloque o relógio perto de materiais que geram um campo magnético forte tais como:
  - equipamento magnético de saúde tal como um colar magnético.
  - fecho magnético da porta de uma geladeira.
  - fivela magnética em uma bolsa.
  - alto-falantes de um telefone celular.
  - dispositivos eletromagnéticos de cozinha.
- Esses materiais podem interferir com o movimento dos motores escalonados no relógio e a indicação das horas pode tornar-se imprecisa.

Eletricidade estática
- NÃO coloque o relógio perto de aparelhos eletrodomésticos que geram eletricidade estática.
- A indicação das horas pode tornar-se imprecisa se o relógio for exposto a uma eletricidade estática forte como à emitida pela tela de um televisor.

Impacto
- NÃO aplique nenhum impacto forte, por exemplo, derrubando-o num chão duro.

Substâncias químicas
- Evite utilizar o relógio onde ele possa ser exposto a substâncias químicas ou gases corrosivos. Se solventes, tais como diluentes de tinta ou benzina, ou substâncias que contêm tais solventes entrarem em contato com o relógio, pode ocorrer a descoloração, derretimento, rachadura, etc., do relógio.
  A caixa, pulseira ou outras partes podem se descolorar se o relógio entrar em contato com alguns produtos químicos domésticos, tal como o mercúrio usado em termômetros.

Manutenção
- Remova a sujeira, perspiração e água da caixa e vidro com um pano macio.
- Para limpar uma pulseira de metal, plástico ou borracha, lave a sujeira com água. Utilize uma escova macia para remover a poeira e sujeira forte nas folgas da pulseira de metal.
- Não utilize solventes (diluentes de tinta, benzina, etc.), pois essas substâncias podem avariar o acabamento.
- Não use um tipo de pano de polimento, pois isso pode danificar a superfície e certos tratamentos do relógio.
- Gire a coroa enquanto ela estiver totalmente pressionada (0) e pressione os botões periodicamente de forma que não fiquem emperrados devido à acumulação de matérias estranhas.

Inspeções periódicas
- O seu relógio necessita de uma inspeção cada dois ou três anos para segurança e uso mais longo.
- Para manter a resistência à água do relógio, as vedações e outros componentes precisam ser substituídos regularmente.
- As outras peças precisam ser inspecionadas se for necessário. Sempre solicite peças Citizen genuínas para a substituição.

■ Especificações

Tipo: Relógio analógico alimentado por energia solar
Precisão da indicação das horas: Dentro de ±20 seg./mês (dentro de uma faixa de temperatura normal de +5°C a +35°C)
Faixa da temperatura de funcionamento: –10°C a +60°C
Carga total até esgotamento: 6 meses ou mais (cal. B02: Aprox. 5 meses; cal. B03: Aprox. 4 meses)
Bateria recarregável: 1 peça.
* As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.

中文

感謝您惠購該款 CITIZEN 手錶。

■ 手錶充電注意事項

本款手錶屬光動能手錶，錶盤直接照射日光或室內燈光即可充電。

■ 為確保最佳效能，請注意下列各項

- 每月至少一次將錶盤正向日光照射數小時。
- 取下手錶後，放置時，請讓錶盤朝向亮光處，如靠窗附近。
- 長期收藏手錶於暗處之前，請確實將手錶充飽電力。

■ 充電所需的大致時間

照度（lx）	環境	充電時間（大約）	
		對應一天使用	對應充飽電力
3000	日光燈（30 W）下 20 公分	40 分鐘	130 小時
10000	室外，陰天	12 分鐘	40 小時
100000	室外，晴天	2 分鐘	11 小時

■ 調整時間和日曆

- 如果您的手錶採用螺旋式旋鈕，操作前向上鬆開旋鈕。操作後請務必按緊旋鈕。

■ 對應不帶有日曆的三指針錶款

調整時間
1 拉出旋鈕（1）。
2 旋轉旋鈕調整時間。
3 調整時間後，將旋鈕緊緊推回到正常位置（0）。

■ 對應帶有日曆的錶款（日期，日期和星期）

調整時間
1 將旋鈕拉出到二次拉出位置（時間設定位置，2）。
2 旋轉旋鈕調整時間。
3 調整時間後，將旋鈕緊緊推回到正常位置。(0)

調整日曆
請勿在手錶讀取以下內容時調整日曆。否則，日曆可能無法正確變更。

對應顯示日期的錶款	在 9:00 pm 和 1:00 am 之間
對應顯示日期和星期的錶款	在 9:00 pm 和 4:00 am 之間

1 將旋鈕拉出到首次拉出位置（日曆設定位置，1）。
2 逆時針旋轉旋鈕調整日期。
3 順時針旋轉旋鈕調整星期。
僅對應顯示日期的錶款，該步驟無效。
4 調整日曆後，將旋鈕緊緊推回到正常位置（0）。

■ 關於防水效能的警告事項

- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 每日使用的防水等級：本款手錶具輕級防水功能，例如，不受水分意外潑濺影響。您可以在洗臉時，戴著本款手錶，但是，其設計不適合在水中使用。
- 每日使用的進階防水等級（經測試可承受 5 巴壓力）：本款手錶句中級防水功能。游泳時可以戴著本款手錶，但是，其設計不適合在浮潛中使用。
- 每日使用的進階防水等級（經測試可承受 10 或 20 巴壓力）：本款手錶可在潛水時使用，但是，其設計不適合在水肺潛水或飽和潛水中使用。
- 使用之前，請先確認手錶的防水等級，該等級會標示於錶盤與錶殼上。相關資訊，請參閱以下表格。（「巴」這個單位大約等於 1 大氣壓。）
- 「WATER RESIST（ANT）xx bar」也可能標示為「W.R. xx bar」。

名稱	標記（錶殼或錶背）	規格	使用範例			
			輕級防水（洗臉、下雨等）	中級防水（清洗、廚房家事、游泳等）	水上運動（浮潛）	手錶潮濕時操作旋鈕或按鈕。
不防水	—	不防水	不行	不行	不行	不行
WATER RESIST(ANT) 或無標記	WATER RESIST(ANT)	每日使用的防水等級	行	不行	不行	不行
WR 50 或 WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 巴	防水能力至 5 大氣壓	行	行	不行	不行
WR 100/200 或 WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 巴	防水能力至 10/20 大氣壓	行	行	行	不行

- 請注意將旋鈕完全壓入（正常位置，0），以確保防水。如果旋鈕是螺旋式，請務必完全鎖緊。
- 手錶潮濕時， 請勿操作旋鈕或按鈕。
- 如果水滲入手錶內，或玻璃內側起霧，一天內霧氣無法消除時，請將手錶送至原購買商店或 Citizen 客服中心進行維修。如果放任此情況，未送修手錶，將會導致內部零件生鏽，並造成故障。
- 如果海水滲入手錶內，請將手錶置於錶盒內或塑膠袋內，然後立即送修。否則，會使手錶內的壓力上升，零件（如玻璃和按鈕）可能鬆落。
- 如果在海水中使用手錶，每次使用後請以清水沖洗手錶，再以乾布擦乾。
- 由於材料的性能問題，皮帶濕時皮帶的耐久性可能會受到影響。如日常使用加強防水能力的手錶經常在水中使用可能會發生褪色，膠粘劑的剝落或其他問題。因此建議使用其他類型的錶帶（金屬或橡膠的錶帶）。

預防注意事項

充電電池的處理和充電

- 在極高溫度下進行電池充電，可導致零組件變色及變形，並造成機芯故障。
- 請勿拆卸充電電池。盡可能使充電電池遠離孩童容易取得處，以免孩童誤食。
- 如果吞入充電電池， 請立即就醫治療。
- 請勿在高溫環境下進行手錶充電（約 60°C 以上）。
  例如：
  - 將手錶放在太靠近光線， 如日光燈或鹵素燈等的地方進行充電
  (鹵素燈會發出高熱， 不建議使用於手錶充電。)
  - 在可能會產生高溫的環境下進行手錶充電，例如汽車儀表板位置。
- 如果裝入錯誤的電池，手錶將無法運轉。
- 不要使用普通的銀電池。該電池會在充電過程中過度充電並爆炸，導致手錶損壞或配戴手錶者受傷。

■ 為避免故障

溫度
- 在溫度低於或高於本使用手冊所規範之操作溫度的環境下，請勿使用本錶。否則，可能會導致手錶故障或停止不動。

磁力
- 請勿將手錶置於會產生強大磁場的任何物質附近，例如：
  - 磁療設備，例如磁項鍊。
  - 冰箱門的磁性門鎖。
  - 手提包的磁扣。
  - 行動電話的喇叭。
  - 電磁烹飪器具。
- 這些物品可能會干擾手錶內步進電機的功能，計時功能變得不準確。

靜電
- 請勿將手錶置於會產生靜電的家電附近。
- 如果將手錶置於如電視機螢幕發出的強靜電環境中，計時功能可能變得不準確。

撞擊
- 請勿使手錶受到任何強烈撞擊，例如，讓其掉落堅硬的地板上。

化學品
- 在可能會接觸到化學品或腐蝕性氣體的環境下，請勿使用手錶。稀釋劑或苯胺（benzine）等溶劑或含有這類溶劑的物質接觸到手錶，可能會發生變色，熔化、破裂等情況。
  手錶如果接觸到某些家用化學品，例如存在於溫度計內的水銀，錶殼，錶帶或其他零件可能會褪色。

維護保養
- 使用軟布擦掉錶殼和玻璃上的髒污、汗水及水分。
- 清潔金屬、塑料零件或塑膠錶帶時，請用水洗去髒污。使用軟刷，刷除卡在金屬錶帶間隙的灰塵和髒污。
- 請勿使用溶劑（稀釋劑、苯胺等），否則可能損傷表面處理。
- 請勿使用具磨光作用的布，否則可能損傷手錶的表面及某些特殊處理。
- 旋轉旋鈕的同時將它壓入(0)，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。

定期檢查
- 為確保使用安全及延長使用壽命，請每兩、三年檢查手錶一次。
- 防水圈及其他零組件需定期更換，才能確保手錶的防水性能。
- 其他零件需在必要時檢查。更換零組件時，請務必使用原廠 Citizen 零件。

■ 規格

型式: 指針式光動能手錶
時間準確性: 每月 ±20 秒內（在 +5°C 至 +35°C 的正常溫度內）
操作溫度範圍: –10°C 至 +60°C
充飽電力到耗盡電力: 6 個月或更長（cal. B02：約 5 個月，cal. B03：約 4 個月）
充電電池: 1 件
* 規格如有變更，恕不另行通知。

中文

感谢您惠购该款西铁城手表。

■ 手表充电说明

此手表有一个可充电电池，可将表盘暴露于直射日光或荧光灯下充电。

■ 若要获得最佳性能

- 每月至少一次将表盘暴露在直射阳光下数小时。
- 摘下手表后，将其放在表盘能接触明亮光线的位置，例如窗边。
- 在于黑暗之处长期储存手表前，请确保对其完全充电。

■ 充电所需的大致时间

照度（勒克斯）	环境	充电时间（大约）	
		对应一天使用	对应完全充电
3000	荧光灯（30 W）下 20 厘米处	40 分钟	130 小时
10000	室外，多云天气	12 分钟	40 小时
100000	室外，晴天	2 分钟	11 小时

■ 调整时间和日历

- 如果您的手表采用旋紧式柄头，操作前向上松开柄头。操作后确保按紧柄头。

■ 对应不带有日历的三指针型号

调整时间
1 拉出柄头（1）。
2 旋转柄头调整时间。
3 调整时间后，将柄头紧紧推回到正常位置（0）。

■ 对应带有日历的型号（日期，日期和星期）

调整时间
1 拉出柄头到二次拉出位置（时间设置位置，2）。
2 旋转柄头调整时间。
3 调整时间后，将柄头紧紧推回到正常位置（0）。

调整日历
不要在手表读取以下内容时调整日历。否则，日历可能无法正确更改。

对应指示日期的型号	在 9:00 pm 和 1:00 am 之间
对应指示日期和星期的型号	在 9:00 pm 和 4:00 am 之间

1 拉出柄头到首次拉出位置（日历设置位置，1）。
2 逆时针旋转柄头调整日期。
3 顺时针旋转柄头调整星期。
仅对应指示日期的型号，该步骤无效。
4 调整日历后，将柄头紧紧推回到正常位置（0）。

■ 关于防水性能的警告

- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用情况下的防水性能：此类手表具有可防护偶然溅洒等的轻度防水性。例如，您可在洗脸时佩戴手表，但其不是为水下使用而设计。
- 日常使用情况下的升级防水性能（在 5 巴下测试）：此类手表具有中度防水性。您可在游泳时佩戴此手表，但其不是为轻装潜水而设计。
- 日常使用情况下的升级防水性能（在 10 或 20 巴下测试）：此类手表可用于轻装潜水，但其不是为水肺潜水或饱和潜水而设计。
- 在使用前，请参照以下表格确认手表表盘和表壳上指示的防水级别。（单位"巴"约等于 1 个大气压。）
- "WATER RESIST（ANT）xx bar（防水 xx 巴）"也可表示为"W.R. xx bar"。

名称	指示（表壳或背面）	规格	使用示例			
			轻度接触水（洗脸、下雨等）	中度接触水（洗涤、厨房清洗、游泳等）	海洋运动（轻装）	在手表沾水时操作柄头或按钮。
不防水	—	不防水	不可以	不可以	不可以	不可以
WATER RESIST(ANT) 或无指示	防水	日常使用情况下的防水	**可以**	不可以	不可以	不可以
WR 50 或 WATER RESIST 50	防水 5 巴	防水压力为 5 个大气压	**可以**	**可以**	不可以	不可以
WR 100/200 或 WATER RESIST 100/200	防水 10/20 巴	防水压力为 10/20 个大气压	**可以**	**可以**	**可以**	不可以

- 确保在柄头完全按下时（正常位置，0）使用手表以保证防水性。如果是旋紧式柄头，请确保完全旋紧。
- 不要在手表沾水时操作柄头或按钮。
- 如果水进入手表内或玻璃内有雾气并一天内看不清，请将手表带到经销商处或西铁城服务中心维修。让手表保持这样的状态会导致内部部件生锈和故障。
- 如果海水进入手表，请将手表放入盒子或塑料袋中立即送修。否则，手表内的压力会增加，而部件（如玻璃和按钮）可能脱落。
- 如果佩戴手表进入海水中，请事后用清水冲洗并用干布擦干。
- 由于材料的性能问题，皮带湿时皮带的耐久性可能会受到影响。如日常使用加强防水能力的手表经常在水中使用可能会发生褪色，胶粘剂的剥落或其他问题。因为建议使用其他类型的表带（金属或橡胶的表带）。

■ 警示信息

■ 可充电电池的处理和充电

- 手表充电时过高的温度会导致元件褪色和变形以及指针移动故障。
- 不要取下可充电电池。在要求时，将可充电电池放在儿童接触不到的地方以防止被误吞。
- 如果吞下可充电电池，请立即就医。
- 不要在高温下对手表充电（约 60°C 或以上）。
  示例：
  - 对手表充电时过于接近白炽灯或卤素灯。
  (因发热量高而不推荐卤素灯)
  - 在温度可能变得极高的位置对手表充电—例如汽车仪表台上
- 如果装入错误的电池，手表将无法工作。
- 不要使用普通的银电池。该电池会在充电过程中过度充电并爆炸，导致手表损坏或佩戴手表者受伤。

■ 为了避免故障

温度
- 不要在温度低于或高于本说明手册中指定工作温度范围的情况下使用手表。否则会导致手表故障或停止运行。

磁性
- 不要将手表放在任何产生强磁场的物质附近，例如：
  - 磁性项链等磁性保健设备。
  - 冰箱门的磁性门锁。
  - 手袋上的磁搭扣。
  - 手机的扬声器。
  - 电磁烹饪设备。
- 这些物体可能会干扰手表内步进电机的走动，计时功能变得不精确。

静电
- 不要将手表放在产生静电的家用电器附近。
- 如果将手表放在如电视机屏幕发出的强静电环境中，计时功能可能变得不精确。

震动
- 不要强烈震动手表，例如掉落到坚硬的地面上。

化学品
- 避免在可能接触化学品或腐蚀气体时使用手表。如果稀释剂或轻质汽油等溶剂或者含这些溶剂的物质接触手表，手表可能会出现褪色、融解、破裂等情况。
  如果手表接触家用化学品，例如温度计中的水银，则表壳、